Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 28:12

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I stało się Słowo JAHWE do Jeremiasza po tym, jak złamał Chananiasz, prorok, jarzmo z szyi Jeremiasza, proroka: |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Po tym jednak, jak prorok Chananiasz zerwał jarzmo z szyi proroka Jeremiasza, JAHWE skierował do niego takie Słowo: |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Po jakimś czasie od złamania jarzma na szyi proroka Jeremiasza przez proroka Chananiasza doszło do Jeremiasza słowo JAHWE mówiące: |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Ale stało się słowo Pańskie do Jeremijasza, gdy połamał Hananijasz prorok ono jarzmo z szyi Jeremijasza proroka, mówiąc: |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I zstało się słowo PANskie do Jeremiasza, potym gdy złamał Hananiasz prorok łańcuch z szyje Jeremiasza proroka, mówiąc: |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Po połamaniu jarzma, [zdjętego] z szyi proroka Jeremiasza przez proroka Chananiasza, skierował Pan do Jeremiasza następujące słowo: |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A gdy prorok Chananiasz złamał jarzmo na szyi proroka Jeremiasza, doszło Jeremiasza słowo tej treści: |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | I doszło do Jeremiasza następujące słowo JAHWE po tym, jak prorok Chananiasz złamał jarzmo na karku proroka Jeremiasza: |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Po pewnym czasie od złamania przez proroka Chananiasza jarzma na szyi Jeremiasza JAHWE skierował następujące słowo do Jeremiasza: |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Po jakimś czasie od złamania przez proroka Chananiasza jarzma na szyi proroka Jeremiasza Jahwe tak przemówił do Jeremiasza: |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І було господнє слово до Єремії після того, як Ананія розбив кільце з його шиї, кажучи:  |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A po skruszeniu przez proroka Chananię owego jarzma z szyi Jeremjasza, doszło Jeremjasza słowo WIEKUISTEGO, głosząc: |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Po tym, gdy prorok Chananiasz połamał kabłąk jarzma z szyi proroka Jeremiasza, doszło do Jeremiasza słowo JAHWE, mówiące: |